

PRO MEMORIA



ЖУЖА ЗЕЛЬДХЕЙИ-ДЕАК
(Zsuzsa Zöldhelyi)
(1928–2015)

В ноябре 2015 года в возрасте 87 лет в Будапеште скончалась выдающаяся представительница венгерской русистики, доктор филологических наук Жужа Зельдхейи-Деак. С ее уходом кончилась эпоха, начатая первым поколением специалистов по русской филологии, получивших образование в советских университетах после Второй мировой войны. Эта эпоха была характерна введением методов семиотики и компаративистики. В последней Жуже Зельдхейи-Деак принадлежала ведущая роль в области русско-венгерских межкультурных исследований: она первая соединила рецепцию литературы с историей художественных переводов. Последующие поколения учились у Зельдхейи-Деак уважению к тексту, исследовательской страсти, радости филологического микроанализа, четкости знаний и точности. Она была личностью, не поддающейся стереотипам.

Жужа Зельдхейи, проучившись сразу после окончания войны три года в Будапештском университете на отделениях русского, английского и французского языков (1945–1948), получила возможность завершить высшее образование в Ленинграде, где она в 1951 году защитила дипломную работу под руководством известного некрасоведа В. Е. Евгеньева-Максимова, который обратил ее внимание на тему рецепции Петефи в русской литературе XIX века. Позже она познакомилась с лучшим представителем тогдашнего тургеневедения в лице заместителя директора Пушкинского Дома, будущего академика М. П. Алексеева (1896–1981), который впоследствии, в 1967 году, стал почетным доктором Будапештского университета.

После возвращения в Будапешт Жужа Зельдхейи работала сначала в Ленинском институте, а после революции 1956 года перевелась в университет им. Этвеша Лоранда, где проработала 36 лет, вплоть до пенсии (1992). В 1961 году она стала кандидатом, а в 1990 году — доктором филологических наук.

Ее творческие интересы распространялись на историю литературы, сравнительное литературоведение и историю рецепции, в то время как в центре ее исследований стояли Мор Йокаи, И. А. Гончаров и, главным образом, — Иван Сергеевич Тургенев. Помимо трех монографий о Тургеневе, она вписала свое имя в историю тургеневедения организацией в 1993 году первой после распада Советского Союза международной конференции, посвященной творчеству главного героя ее исследований, и изданием материалов этой грандиозной конференции (1994).

Она была комментатором, редактором и составителем десятков томов, антологий, учебников, хрестоматий и журналов, активным деятелем отечественных и международных научных комитетов и ассоциаций, одним из основателей одной из первых докторских программ в Венгрии «Русская литература и культура между Востоком и Западом» (1993), а также участником ряда международных научных конференций по всей Европе. Коллеги отмечали ее юбилеи книгами — сначала сборником статей в ее честь (*Dolce Filologia*, 1997), название которого стало названием серии изданий докторской программы, насчитывающей к настоящему времени 14 томов; а затем изданием ее книги о восприятии русской литературы в Венгрии (все под редакцией Ж. Хетени, см. библиографию).

Память об ученых воплощается в их книгах, во всем том, что является памятником нерукотворным и что, передаваясь из рук в руки, согреваясь от теплоты этих рук, продолжает жить. Поэтому самым достойным жестом памяти будет назвать важнейшие работы, которые создала Жужа Зельдхейи-Деак.

Жужа Хетени.

Книги

1. Turgenev. Budapest: Gondolat, 1964. 129 p.
2. Turgenev világa [Мир Тургенева]. Budapest: Európa, 1978. 340 p.
3. Turgenev prózai költeményei. Új műfaj születik. [Стихотворения в прозе Тургенева. Рождение нового жанра]. Budapest: Tankönyvkiadó, 1991. 372 p.
4. A külföldi közvetítés szerepe az orosz irodalom magyar fogadtatásában (XIX. század). [Роль иностранного посредничества в венгерской рецепции русской литературы] / Под ред. Zsuzsa Hetényi (Dolce Filologia 4). Budapest, 2008. 98 p.
5. И. С. Тургенев: жизнь, творчество, традиции. Доклады международной конференции, посвященной 175-летию со дня рождения И. С. Тургенева / Под ред. Ж. Зельдхейи-Деак и А. Холлош. Budapest: ELTE, 1994. 250 p.
6. Az orosz irodalom története a kezdetektől 1940-ig. [История русской литературы с истоков до 1940 года]. Budapest, 1997. 347 p.

Избранные статьи на иностранных языках

7. К вопросу о распространении стихотворений Шандора Петефи в русской демократической печати XIX века // *Studia Slavica Hung.* 1957. Т. 3. P. 349–361.
8. Эндре Сабо — венгерский популяризатор творчества А. П. Чехова // *Studia Slavica Hung.* 1960. Т. 6. P. 436–440.
9. Произведения Герцена и оценка его деятельности в венгерской печати середины XIX века // *Проблемы изучения Герцена* / Отв. ред. Ю. Г. Оксман. М., 1963. С. 404–412.
10. Органические и неорганические моменты во взаимоотношениях русской и венгерской литератур // *Acta Litteraria.* 1962. Т. 5. P. 351–358.
11. Из истории изображения декабристов в художественной литературе // *Studia Slavica Hung.* 1966. Т. 12. P. 453–464.
12. Французский источник М. Йокаи о России // *Slavica (Debrecen).* 1966. Т. 6. P. 141–147.
13. Стихотворения в прозе И. С. Тургенева в Венгрии // *Studia Slavica Hung.* 1968. Т. 14. P. 393–404.
14. Малораскрытая страница русско-венгерских литературных связей // *Annales Universitatis Scientiarum Budapestinensis de Rolando Eötvös nominatae, Sectio Philologica.* 1968. Т. 8. P. 81–90.
15. Письма Э. Сабо к В. Г. Короленко // *Studia Slavica Hung.* 1970. Т. 16. P. 138–140.
16. Россия и русские в творчестве М. Йокаи // *Этюды о Венгрии.* 1972. Т. 7. С. 112–124.
17. «Таинственные повести» Тургенева и русская литература XIX века // *Studia Slavica Hung.* 1973. Т. 19. P. 347–364.
18. Шандор Петефи и русская поэзия от XIX век // *София.* 1974. № 4. P. 347–364.
19. Раннее знакомство с творчеством Тургенева в Венгрии (1850–1860 годы) // *Сравнительное изучение литератур: Сборник статей к 80-летию М. П. Алексеева.* Л., 1976. С. 146–153.
20. Изучение творчества Пушкина в Венгрии после второй мировой войны // *Canadian-American Slavic Studies.* 1977. Vol. 11/1. P. 159–167.

21. Письма Эндре Сабо к К. М. Фофанову и Л. Ф. Пантелееву // *Studia Slavica Hung.* 1977. Т. 23. Р. 175–179.
22. К проблеме стилизации в русской литературе начала XX века // *Hungaro-Slavica* 1978. Budapest, 1978. Р. 389–402.
23. Первые шаги Тургенева-новеллиста (В поисках собственной манеры) // *Studia Slavica Hung.* 1979. Т. 25. Р. 451–464.
24. Ранние венгерские отзывы о романе «Новь» (К вопросу о прижизненном восприятии творчества Тургенева в Венгрии) // И. С. Тургенев: Вопросы биографии и творчества. Л., 1982. С. 124–134.
25. The Chevalier des Grioux of the Russian Province // *Canadian-American Slavic Studies*. 1983. Vol. 17/1. Р. 1–6.
26. Тургенев и новые художественные искания конца XIX — начала XX века (К постановке проблемы) // *Studia Russica*. Budapest, 1983. Р. 113–122.
27. К проблеме реминисценций в «малой» прозе Тургенева // *Проблемы поэтики русского реализма XIX века*. Л., 1984. С. 99–111.
28. Linien der ungarischen Turgenev-Rezeption im 19. Jahrhundert // *Zeitschrift für Slawistik*. 1987. H. 32. S. 451–460.
29. Из истории художественного перевода произведений русской литературы в Венгрии (1840–60-е гг.) // *Hungaro-Slavica* 1988. Budapest, 1988. Р. 69–83.
30. «Стихотворения в прозе» И. С. Тургенева: К проблеме жанра // *Русская литература*. 1990. № 2. С. 188–194.
31. К проблеме реминисценций в «Стихотворениях в прозе» И. С. Тургенева // *Studia Slavica Hung.* 1990. Т. 36. Р. 453–460.
32. Некоторые закономерности внутреннего развития «малой» прозы И. С. Тургенева // *Litteraria Humanitas. Genelogické studie*. Brno, 1990. Р. 155–168.
33. К проблеме «мировых образов» в произведениях И. С. Тургенева («Степной король Лир») // *Ex Oriente Lux. Mélanges offerts en hommage au professeur Jean Blankoff, à l'occasion de ses soixante ans*. Bruxelles, 1991. Vol. 2. Р. 197–209.
34. «Лазурное царство» И. С. Тургенева // *Könyv Papp Ferenc 60. születésnapjára*. Debrecen, 1991. Р. 269–279.
35. Первое стихотворение в прозе Тургенева («Дрозд I») // *Studia Slavica Hung.* 1991–1992. Т. 37. Р. 297–312.
36. Поздний Тургенев и символисты (К постановке проблемы) // *От Пушкина до А. Белого: Проблемы поэтики русского реализма XIX — начала XX века*. СПб., 1992. С. 146–169.
37. Новые возможности изучения творчества русских классиков в условиях гласности // *Neueste Tendenzen in der Entwicklung der russischen Literatur und Sprache*. Hamburg, 1992. S. 169–173.
38. Тургенев и Брюсов // *Opera Slavica. Slavistické Rozhledy II*. 1992. № 3. Р. 26–38.
39. К проблеме жанровых особенностей и циклизации «Стихотворений в прозе» И. С. Тургенева // *Litteraria Humanitas. Genelogické studie*. Brno, 1993. Р. 335–345.
40. Восприятие «Обломова» в Венгрии до второй мировой войны // *Ivan A. Gončarov: Leben, Werk, Wirkung*. Köln; Weimar; Wien, 1994. S. 433–445.
41. К проблеме реминисценций в лейтмотивах романа «Обрыв» // И. А. Гончаров: Материалы международной конференции, посвященной 180-летию со дня рождения И. А. Гончарова. Ульяновск, 1994. С. 77–90.

42. Таинственное у И. С. Тургенева и В. Я. Брюсова // И. С. Тургенев: жизнь, творчество, традиции. Budapest, 1994. P. 88–97.
43. Западная Европа и русские — глазами Тургенева // *Studia Slavica Hung.* 1995. Т. 40. P. 69–82.
44. Из истории перевода прозы русских классиков в Венгрии: 1840–1860-е годы // Россия — Запад — Восток: Встречные течения. К 100-летию со дня рождения академика М. П. Алексева. СПб., 1996. С. 288–298.
45. И. С. Тургенев о финалах // *Hungaro-Slavica 1997: Studia in honorem Stephani Nyomárkay.* Budapest, 1997. P. 348–353.